

<椿姫>クレモーナ

UNA TRAVIATA GIAPPONESE
Senza prove, come i mitici cantanti del passato, Masako Deguchi ha esordito a Cremona con eccezionale successo
 Cronaca musicale di RENZO ALLEGRI



Masako Deguchi, giovane attrice giapponese, da dieci anni in Italia per perfezionarsi nel canto lirico e da due all'età del Centro di perfezionamento del Teatro alla Scala, è stata protagonista di una straordinaria ipotesi artistica, unica del dopoguerra (cantanti del passato). Chiamata all'ultimo momento ad interpretare Traviata, un'opera che non aveva mai eseguita, e costretta per mancanza di tempo, ad andare in scena senza neppure una prova, ha fatto una prova bellissima, che ha meravigliato gli esperti e commosso il pubblico.

È accaduto al Teatro Filarmonico di Cremona, nel corso dell'ultima stagione lirica. Traviata è una delle opere più difficili per un soprano. Richiede voce, agilità, passione e grande arte interpretativa. Il giovane soprano giapponese doveva misurarsi con Maria Ricciarelli, una delle migliori voci in carriera, che al Fontanelli aveva cantato nei giorni prima. Con questa esperienza, l'impero della Deguchi poteva essere un fallimento. In canonico, prima che il sipario si alzasse, la giovane cantante piangeva svenuta. Spina in padosonismo quasi a forza, ha vinto la paura e la battaglia. Con una voce bellissima, senza negli accenti, una dizione perfetta, un comportamento scenico convincente, Masako Deguchi ha commosso tutti. Il pubblico ha sentito di partecipare a un autentico avvenimento artistico e la serata Traviata con una sensazione di grandezza.

«Masako Deguchi è stata una rivelazione», ha scritto un critico. «Un alto. Lasciata a se stessa, è un modello del ruolo di Violetta». L'opera era diretta da Edoardo Molteni, della Scala. Nella parte di Alfredo,

Cronaca. Il soprano Masako Deguchi. Nata a Tokio 27 anni fa, ha vinto il concorso per il Centro di perfezionamento per artisti lirici al Teatro alla Scala. Il suo esordio in «Traviata» è stato salutato con una reazione finale, durata quindici minuti.

Il Socco, mi iscrissi all'Università di musica Koritani, dove mi diplomai. Il mio ideale, allora, era di diventare insegnante.

«Mi piaceva anche il Tenor, e volevo dedicarmi alla loro educazione musicale. Dall'università della musica passai all'Accademia nazionale di Tokio, e fu lì che avvenne il cambiamento del mio destino. Dopo avermi iscritta a teatro, i miei professori dissero che dovevo dedicarmi assolutamente allo studio del canto. Partecipai ad alcuni concorsi e il vocalista Vini, anche una borsa di studio per l'Italia, e partii.

Nel nostro Paese, Masako Deguchi ha studiato col maestro Nino Sestini, che è presidente della voce della sua allieva: «È veramente un'artista molto dotata e sono certo che farà una grande carriera», dice. Nel 1979 la Deguchi vinse il concorso per il Centro di perfezionamento per artisti lirici al Teatro della Scala. Ha

hanno dovuto fare salti mortali per avere il permesso di partire cantare. Questa scelta mi ha salvato dal peggio, perché era sicura una via ferrata già di dover abbandonare tutto e tornare a casa. Ora ho avuto un piccolo successo speriamo che ne avrò altri. È speriamo che mi si offra l'occasione di interpretare una delle opere per le quali mi sento pronta ad affrontare il pubblico. Sono arte opera», conclude Masako Deguchi.

«L'opera di L'Inferno», Traviata, F. Paganini, Sighele, Fontana (nella parte di Maria Ricciarelli), Tardivo (Alfredo) e Giuliana (Violetta). Ma sto già anticipando il mio rapporto. Apprendo con facilità e si mette poco a preparare un'opera. Renzo Allegri

日本の椿姫

過去の伝説的歌手の如く、出口正子はリハーサルなしで舞台上に上がった椿姫の主役でクレモーナで大成功のデビューをした。(音楽時評：レンツォ・アッレーグリ)

(写真下キャプション: クレモーナ ソプラノ出口正子、27歳東京出身。スカラ座研修所で研鑽を積む。彼女の《椿姫》デビューにおけるカーテンコールは、15分を超えた。)

日本から歌の勉強のためにこのイタリアにやってきて6年、2年前からスカラ座の研修所研鑽を積んだ出口正子が、これまでの伝説的な大歌手たちがその舞台に立ってきた芸術的に飛び抜けて難しい公演の主役を務めた。そのオペラは《椿姫》。彼女はこのオペラをそれまで一度も舞台上で歌ったことはなく、また急遽呼ばれたために舞台上でリハーサルをすることすら叶わなかったにもかかわらず、その本番の出来栄たるやそれは素晴らしいもので、聴衆や専門家たちのすべてを魅了し、絶賛された。

それは、クレモーナのテアトロ・ポンキエッリの通常のシーズン公演の中で起きた。《椿姫》は、ソプラノにとってもっとも難しいオペラの一つである。声、アジリタの技術、情熱

的で優れた芸術的表現力、そのすべてが問われる。この若い日本人は、現役の歌手の中でもトップクラスのヴィオレッタと呼ばれるカーティア・リッチャレツリと比較されることとなった。なぜなら、リッチャレツリがここボンキエツリ劇場で、たった6日前にこの役を歌ったばかりだったからである。このプレッシャーの中での出口の公演は、失敗に終わることも十分に考えられた。実際に彼女は楽屋で恐怖に震え、涙を流していた。なかば押し出されるようにして彼女は舞台へと上がった。そして、彼女は恐怖と、この戦いに勝利した。美しく澄んだ声、安定した高音、完璧な発音、理にかなったその演技で、出口正子はすべての人々を魅了したのだった。

聴衆は自分たちが本物の芸術的出来事に立ち会っていることを認識しつつ、舞台上に拍手を送り続けた。最後にはその主役に15分の間大喝采が鳴り止まなかった。

"出口正子はオペラ界の新星"とある評論家は書いた、ほかにも"百点満点での卒業"、"初役でのヴィオレッタで大成功"といった表現が並んだ。指揮はスカラ座のエドアルド・ミュラー。アルフレード役はナツザレーノ・アンティノーリ、ジェルモン役にはカルロ・デジデーリ、この両名はテレビ局主催の"マリア・カラス"コンクールの入賞者である。

「最初の拍手を聞いたとき、私はそれが自分に向けられたものとは思いませんでした」と出口正子は言った。「一幕が終わったとき、私はカーテンコールに出て行きたくありませんでした。観客の皆さんが、私を見た途端にブーイングされるのではないかと不安でならなくて。成功を取めることができるなんて奇跡は考えもしませんでした。今でも、あれが本当のことだったのか、と信じ難いような思いです。」

会社員の父と、生け花の先生である母との間に出口正子は27年前、東京に生まれた。"正子"という名前には"誠実な娘"という意味がある。「母は音楽が大好きでした」と彼女は語る。「私が3歳ぐらいのときから母は私を音楽会に連れていってくれるようになりました。最後まで飽きることなく、熱中して聴いている様子から、母は私に音楽の勉強をさせたいと思うようになったそうです。6歳からピアノを習い始めました。高校を卒業して、国立音楽大学に進学しました。当時の私の夢は学校の先生になることでした。」

「子供が大好きでしたので、子供達に音楽を教えたいと思っていた私でしたが、東京藝術大学の大学院に進むに至って、私の運命が変わって行きました。」「私の歌を聴いた先生方が、プロ歌手になる為の勉強に専念すべきだとおっしゃったのです。いくつかのコンクールを受け、優勝することができました。奨学金も得ることができてイタリアへと旅立ちました。」

イタリアに来て、出口正子はニーノ・スカットリーニに師事したが、彼はこの弟子の声を聴くや感動してこう言った「素晴らしい素質に恵まれた芸術家である彼女は、必ずや素晴らしいキャリアを築くだろう」。1979年、出口はスカラ座の研修所に合格し、ミュラー、ベルトラミといった先生方の元で学び、現在はジュリエッタ・シミオナートの指導を受けている。

彼女はイタリアにおいてもいくつものコンクールに優勝し、ピッコラ・スカラ(スカラ座の小ホール)におけるいくつかの公演にも出演しているほか、30回近いコンサートでも歌って

いる。それらのひとつをレナータ・テバルディが聴き、感激した口調で「あなたは稀有な美声の持ち主ですね。今夜あなたは私のことを心の底から感動させてくれました」と言った。

出口正子のオペラ・デビューは昨年の9月、ミラノのテアトロ・ナツィオナーレにおける《ルチア》で、素晴らしい成功を収めている。「私はもっと経験を積む必要があります。つまり歌うことです」と出口は言う。「でもなかなかチャンスがありません。イタリアには外国人に対して厳しい法律があり、私たちは大劇場では歌えるが、地方の小劇場では歌えないのです。大劇場は、若手の登用などというリスクは負いません。つまり実質的に私達は歌うことが出来ません。私たちはイタリアに勉強に来ます。なぜならここがベルカントの故郷なのですから。でも私たちがこの国で歌うチャンスを得るのは並大抵のことではありません。クレモーナで私が歌うことができたのは、リハーサルなしで舞台上に上がる準備の出来ている人が見つからなかったという理由からなのです。劇場の経営陣は、私に歌わせる許可を与えるという賭けにでざるを得なかったのです。」

……(後略)……